

La diversidad cultural del mundo de habla hispana en el aula de ELE: oportunidades y desafíos de una enseñanza intercultural

Miguel Ángel Villaescusa Tello
Lector AECID en la Universidad ADA



Competencia intercultural en ELE: la realidad de los manuales

- ◆ Globalización: exige competencia intercultural.
- ◆ Desafío de los manuales A1: ¿reflejan los manuales A1 la verdadera diversidad cultural del mundo hispanohablante?
- ◆ Estudio: análisis de 3 manuales A1 (*Nos vemos hoy 1*, *Frecuencias A1* y *Español en marcha 1*).



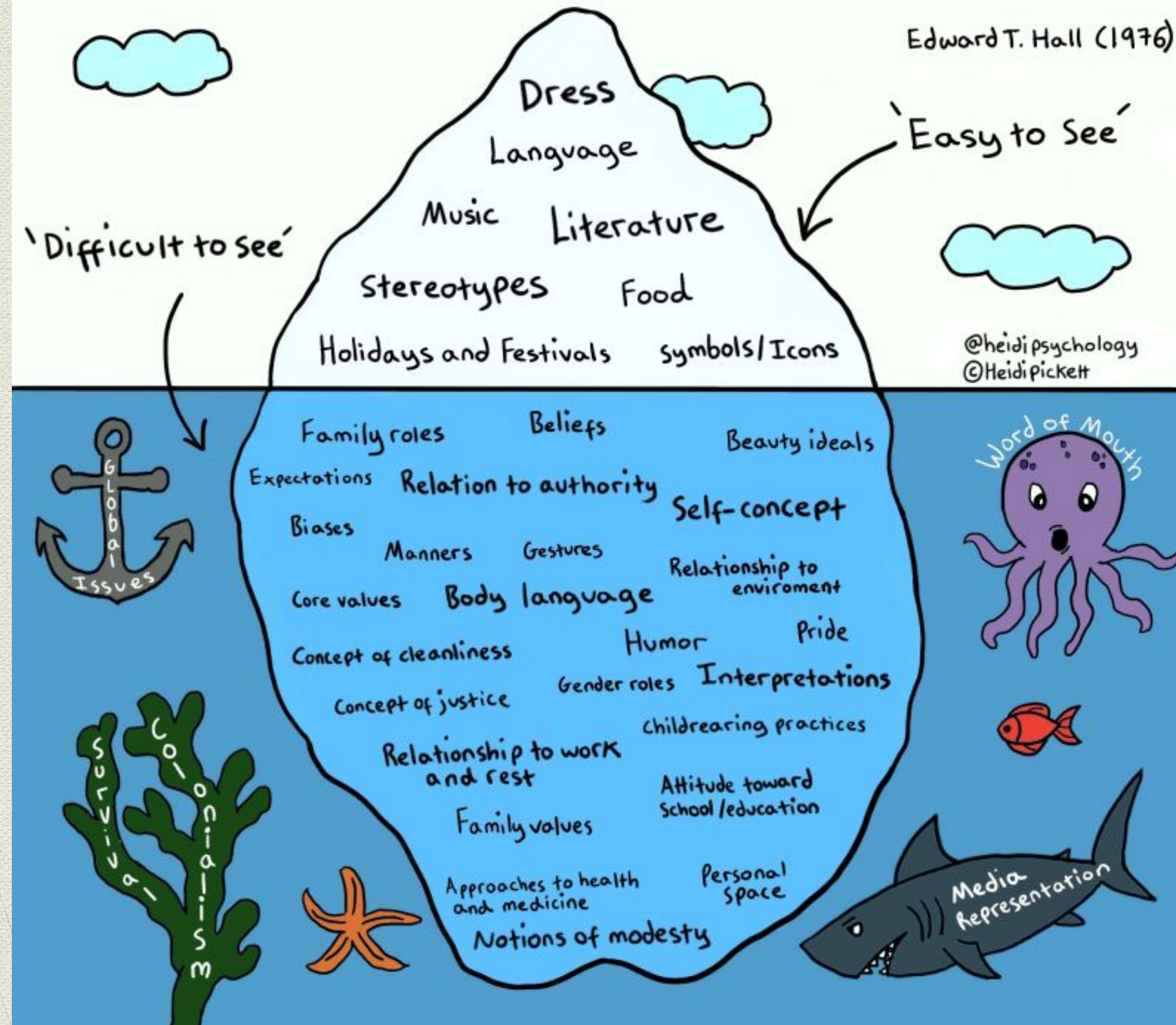
Marco conceptual

- ◆ El iceberg cultural: cultura epidérmica vs. profunda.
- ◆ Importancia de la competencia intercultural en el *PCIC* y *MCER*.
- ◆ *Inventario de habilidades y actitudes interculturales (IHAI)* del *PCIC* y la parrilla de análisis intercultural Álvarez González (2011).



The Cultural Iceberg

Edward T. Hall (1976)



IHAI y parrilla de análisis de Álvarez González (2011)

- ◆ 1. Configuración de una identidad cultural plural: fomentar la autoconciencia, percepción objetiva y adaptación cultural.
- ◆ 2. Asimilación de los saberes culturales: adquirir activamente conocimientos y referentes de otras culturas.
- ◆ 3. Interacción cultural: desarrollar habilidades prácticas para la comunicación y adaptación efectiva.
- ◆ 4. Mediación cultural: capacitar para facilitar la comprensión mutua y resolver conflictos.

PARRILLA DE ANÁLISIS INTERCULTURAL: METODOLOGÍA COMPARATIVA
1. Promover actitudes, conductas y cambios sociales positivos
2. Facilitar el mantenimiento de la identidad y las características culturales
3. Trabajar en un contexto no excluyente. Eliminar la jerarquización: las dos culturas en un mismo plano
4. Descubrir que un conocimiento tiene el mismo valor que el otro
5. Adquirir un punto de vista propio
6. Favorecer el conocimiento del otro y modificar los prejuicios sobre los distintos grupos culturales
7. Conocer mejor su propia cultura
8. Promover el enfoque holístico e inclusivo
9. Crear un espacio común de convivencia
10. Eliminar el etnocentrismo: favorecer la comprensión
11. Modificar estereotipos
12. Crear una relación de empatía: ser capaz de compartir emociones
13. Propiciar una toma de conciencia sobre la necesidad de un mundo más justo

Preguntas de investigación y metodología

- ¿Cómo representan los 3 manuales la diversidad cultural hispana? ¿Predomina la cultura epidérmica o profunda? ¿Qué componentes del *IHAI* se refuerzan? ¿Cómo se abordan los 13 parámetros interculturales de Álvarez González (2011)?
- Metodología de análisis cualitativo (organización, análisis e interpretación) utilizando:
 - Concepto de cultura epidérmica y profunda.
 - IHAI*.
 - Parrilla de Álvarez González (2011), evaluación con escalas de satisfacción (nulo, bueno y excelente) y presencia (siempre, a veces y nunca).

Resultados clave respecto al *Inventario de habilidades y actitudes interculturales (IHAI)*

- ✅ Áreas más fuertes de los manuales reforzadas de forma explícita: los manuales refuerzan la *Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)* (componente 2 del IHAI), por ejemplo, saludos y presentaciones, descripciones, planes, juegos de roles o preguntas dirigidas al estudiante.
- ❌ Áreas más limitadas o reforzadas de forma implícita: sobre todo, la mediación y actitudes críticas. Poca reflexión profunda, por ejemplo, no se profundiza el análisis crítico de estereotipos, no se deconstruye el etnocentrismo ni tampoco hay reflexión profunda sobre la cultura.

Resultados clave respecto a la parrilla de Álvarez González (2011)

✓ Patrones positivos comunes:

- Mantenimiento de la identidad cultural (P2 y P7).
- Diversidad cultural sin jerarquías claras (P3 y P4).
- Información cultural variada (P6).
- Interacción en el aula (P9).
- Reducen el etnocentrismo (P10).

✗ Patrones negativos comunes:

- Falta de punto de vista crítico (P5).
- No se modifican estereotipos (P11).
- Falta de cultivo de empatía profunda (P12).
- Ausencia de conciencia sobre un mundo más justo (P13).

COMIDAS Y HORARIOS

El desayuno de los españoles normalmente es un café con leche acompañado de galletas, cereales, pan tostado o bollos. Muchas personas toman el desayuno en un bar o en una cafetería. En esos casos es muy popular el café o el chocolate con churros.

La comida se hace normalmente más tarde que en otros países: entre las dos y las cuatro de la tarde. Es la comida principal del día y muchos restaurantes tienen menús bastante baratos.

La cena también se hace más tarde que en otros países, entre las ocho y las diez de la noche aproximadamente.

La mayoría de las tiendas y los negocios están abiertos por las mañanas desde las diez hasta las dos de la tarde, y desde las cinco hasta las ocho. Sin embargo, en los últimos años hay muchas tiendas que abren durante todo el día.



- ¿Sabes cuál es la comida más importante para los españoles?
- ¿Sabes a qué hora cenan en España?
- ¿Sabes a qué hora cierran las tiendas?

LEER

- 1 Lee el texto sobre comidas y horarios en España.
- 2 Ahora contesta verdadero (V) o falso (F).

- 1 Los españoles nunca desayunan en los bares. ☐
- 2 La mayoría de los españoles come fuera de casa. ☐
- 3 El horario de las comidas en España es igual que en los demás países europeos. ☐
- 4 Los españoles cenan bastante tarde. ☐
- 5 La mayoría de los negocios españoles no abre por la tarde. ☐
- 6 Hay muchas tiendas que no cierran a mediodía. ☐

HABLAR

- 3 Comenta con tu compañero.

- 1 ¿A qué hora se levanta la gente en tu país?
- 2 ¿A qué hora se acuesta?
- 3 ¿Cuál es el desayuno típico?
- 4 ¿Cuál es la comida más importante del día?
- 5 ¿A qué hora cenan?
- 6 ¿Qué horario tienen las tiendas?

ESCUCHAR

- 4 35 Adriana es argentina y nos habla de la vida en Buenos Aires. Escucha y contesta a las preguntas.

- 1 ¿A qué hora se levantan en Buenos Aires?
- 2 ¿A qué hora almuerzan* normalmente?
- 3 ¿Qué horario tienen las tiendas?
- 4 ¿Abren los bancos por la tarde?
- 5 ¿A qué hora cenan?
- 6 ¿Estudian los niños por la mañana y por la tarde?

* En Argentina el almuerzo equivale a la comida en España (el almuerzo en España es una comida ligera a media mañana, entre el desayuno y la comida).

ESCRIBIR

- 5 Escribe un párrafo sobre tu rutina diaria. Para ello, utiliza los verbos del recuadro.

levantarse • ducharse • desayunar
empezar • terminar • comer • volver
cenar • acostarse • salir

Yo me levanto a las Me ducho
..... Salgo de casa

- Hábitos y horarios de los españoles



ESCUCHAR

- 6 36 Escucha y completa la página de Profesiones. Después, contesta a la siguiente pregunta.

¿Sabes a qué se dedica?

Susana es
Emilio es
Jaime es

Profesiones

Susana (1) se levanta normalmente a las siete, (2), se viste, (3) algo rápido y sale de casa a las (4)
Su trabajo empieza a las nueve. Primero va a la compra y después prepara la (5) para unas treinta personas.

Emilio (6) tarde porque no trabaja por la mañana. Desayuna un café con leche y dos (7) mientras lee el periódico. Come pronto porque (8) de casa a las tres. Va a la (9) en tren. Sus clases (10) a las cuatro y terminan a las ocho de la tarde.

Jaime se levanta (11) temprano porque prepara el (12) de sus hijos y los lleva al colegio. Después va en (13) a su trabajo, que está a las afueras de la ciudad. (14) en unos grandes almacenes atendiendo a los clientes. Su (15) es de nueve de la mañana a cinco de la tarde.
Cuando sale del trabajo, recoge a los (16) y los lleva a casa.

EN PAREJAS

HABLAR

Alumno A (alumno B, ver «En parejas», pág. 117)

- 7 Pregunta a B y completa la siguiente ficha.



NOMBRE:	_____
EDAD:	_____
PROFESIÓN:	_____
PAÍS:	_____
CIUDAD:	_____
TRABAJO:	_____
TRANSPORTE:	_____
FAMILIA:	_____

- 8 Responde a las preguntas de B.



NOMBRE:	Elena Boschmonar
EDAD:	28 años
PROFESIÓN:	Azafata
PAÍS:	Uruguay
CIUDAD:	Montevideo
TRABAJO:	Aerolíneas
TRANSPORTE:	Autobús de la empresa
FAMILIA:	Soltera. Vive con sus padres

Oportunidades

- ◆ Introduce saberes culturales (*IHAI* 2): comportamientos socioculturales (horarios), aunque centrada en la cultura epidérmica.
- ◆ Facilita percepción de diferencias (*IHAI* 1): permite apreciar diferencias horarias respecto a otras culturas.
- ◆ Permite comparación cultural (P2 y P7): ofrece una base para comparar costumbres propias y ajenas.
- ◆ Promueve conocimiento y valoración (P6-conoc. y P4): expone prácticas distintas como diferentes realidades culturales.
- ◆ Fomenta actitudes interculturales: puede despertar (implícitamente) la curiosidad y la apertura hacia lo diferente.

Desafíos

- ◆ Foco en cultura epidérmica: describe el qué pero no el porqué (P8 débil).
- ◆ Ausencia de análisis crítico (*IHAI* 1 y P5): no guía la reflexión crítica sobre distintas concepciones del tiempo o posibles juicios de valor.
- ◆ No aborda estereotipos / etnocentrismo (*IHAI* 1, P10 y P11): no cuestiona estereotipos (la siesta) ni trabaja activamente contra el etnocentrismo.
- ◆ Desarrollo limitado de actitudes clave (*IHAI* y P12): la empatía (entender la perspectiva del otro) y la relativización cultural no se abordan explícitamente.
- ◆ Desconexión con habilidades prácticas (*IHAI* 1 y *IHAI* 3): no vincula el conocimiento con la adaptación o la interacción intercultural efectiva.

Propuestas de mejora

- ◆ Profundizar (cultura profunda y *IHAI* 2): explorar razones (historia, clima, etc.) y valores asociados a los horarios, por ejemplo, con una presentación por parte del docente.
- ◆ Criticar (*IHAI* 1, P5 y P11): incluir análisis de estereotipos (la siesta: mito o realidad) y tratar la diversidad y otras perspectivas.
- ◆ Empatizar (actitudes del *IHAI* y P12): utilizar material complementario para entender vivencias y fomentar la empatía, por ejemplo, con un juego de roles entre cenar a las 19:00 y 22:00.
- ◆ Actuar (*IHAI* 1 y *IHAI* 3): conectar el saber con la interacción (planificar, simular gestión de malentendidos, etc.), por ejemplo, con un estudio de caso entre el horario de un estudiante en España y en la cultura meta.

Desequilibrio, consecuencias y factores contribuyentes

- ◆ Hallazgo central: desequilibrio entre la cultura epidérmica y profunda.
- ◆ Consecuencias:
 - Se pierden oportunidades para lograr una verdadera competencia intercultural desde el nivel A1.
 - Riesgo de visión superficial y falta de contexto cultural profundo.
- ◆ Factores contribuyentes: nivel A1, inercia a presentar la cultura como una mera parte más del manual y enfoque comunicativo.

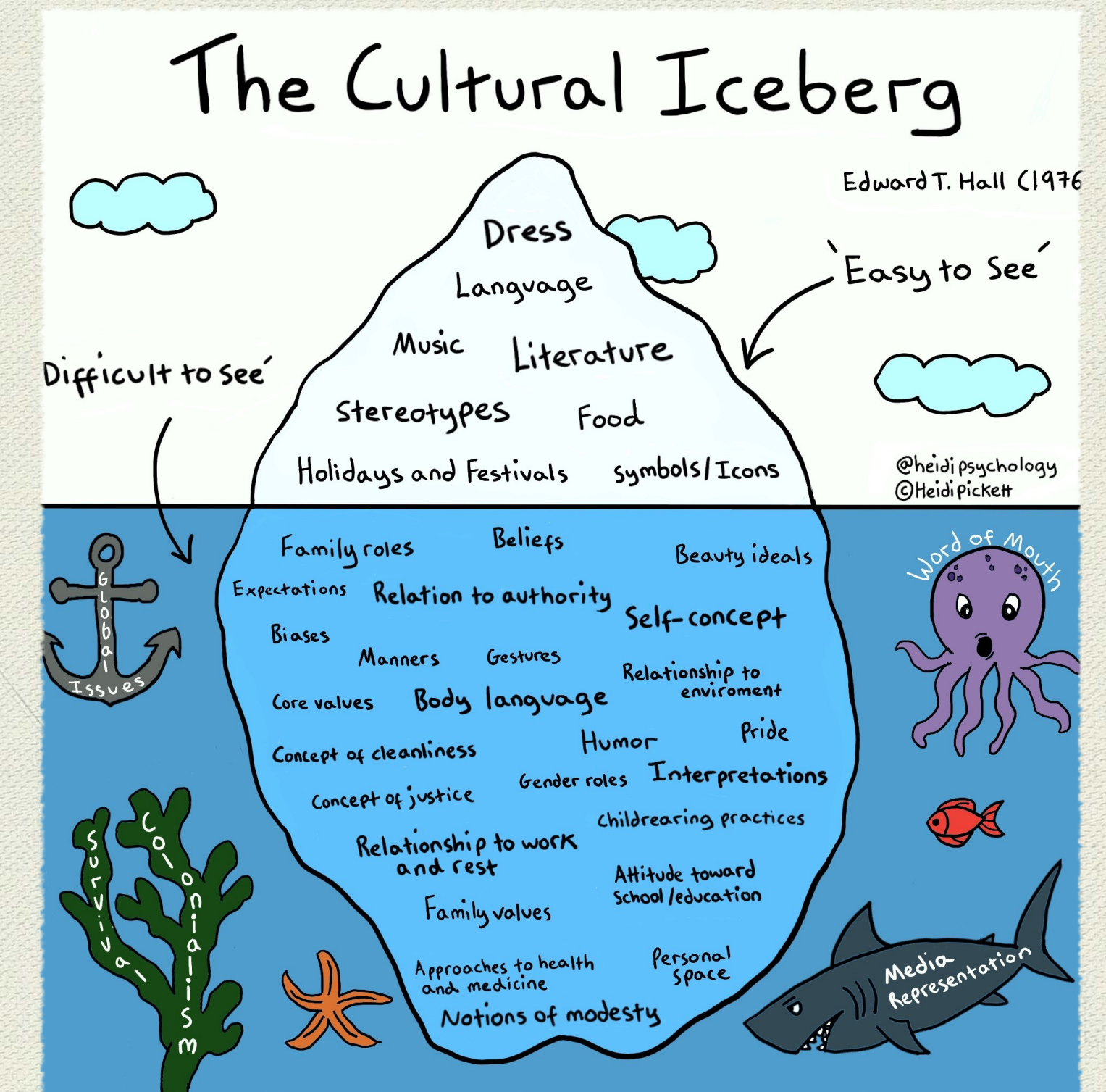


Conclusiones principales

- ◆ Predominio epidérmico en los 3 manuales.
- ◆ Fortaleza clara en *Asimilación de saberes e interacción básica* y debilidad en aspectos críticos y actitudinales (*IHAI*).
- ◆ Parrilla Álvarez González (2011): se cumplen los parámetros informativos y comparativos (P2, P3, P4, P6-conoc. y P7) y no se cumplen los críticos y transformadores (P5, P6-Prej., P11 y P12).

Implicaciones y recomendaciones

- ❖ Rol CRUCIAL del docente, intervención activa y crítica:
 - Expandirse más allá de la cultura visible del manual o manuales.
 - Guiar la reflexión sobre valores y normas (cultura profunda).
 - Cuestionar visiones simplistas y epidérmicas.
 - Mediación como agente cultural y puente (contexto social, histórico, etc.).
- ❖ Ampliar las herramientas del docente y los manuales para trabajar más la cultura profunda a través de:
 - Profundizar, criticar, empatizar, (inter)actuar e integrar.



¡Muchas gracias!

Miguel Ángel Villaescusa Tello
Lector AECID en la Universidad ADA

